

e



Diplomas de
Español como
Lengua
Extranjera

DIPLOMA DE ESPAÑOL. NIVEL INTERMEDIO

10 de noviembre de 2007

PRUEBA 1 COMPRENSIÓN DE LECTURA

PRUEBA 2 EXPRESIÓN ESCRITA

Las **Hojas de Respuestas** serán corregidas mediante un sistema automatizado de lectura, por lo que es necesario que tenga en cuenta las siguientes

INSTRUCCIONES PARA EL CANDIDATO

1. Marque solamente una opción de las 2, 3 ó 4 que se le ofrecen en cada caso. Fíjese en el ejemplo:

1 A B C D

2 A B C D

2. Si en su **Hoja de Respuestas** aparecen marcadas dos opciones en una misma pregunta, ambas quedarán automáticamente anuladas. La pregunta 1 del ejemplo siguiente será considerada nula porque se han realizado marcas sobre dos opciones:

1 A B C D

2 A B C D

3. Al marcar las **Hojas**, rellene completamente el espacio de la opción elegida, conforme se muestra en el primer ejemplo. Serán invalidadas marcas como las que aparecen en el ejemplo siguiente:

1 A B C D

3 A B

2 A B C D

4 A B C

4. A la hora de rellenar el cuadro correspondiente al NÚMERO DE INSCRIPCIÓN DEL CANDIDATO fíjese en LAS CUATRO CIFRAS FINALES DE SU NÚMERO DE INSCRIPCIÓN. Si, por ejemplo, es el 0023, escríbalo primero en los cuatro espacios en blanco situados en la parte superior de la caja. Después marque el primer número (0, en el ejemplo) en la caja correspondiente de la primera columna vertical de números; a continuación, el segundo número (0 en el ejemplo) en la caja correspondiente de la segunda columna vertical de números; seguidamente, el tercer número (2 en el ejemplo) en la caja correspondiente de la tercera columna vertical de números; finalmente, el cuarto número (3, en el ejemplo) en la caja correspondiente de la cuarta columna vertical de números. Fíjese en el ejemplo:

NÚMERO DE INSCRIPCIÓN
DEL CANDIDATO

0	0	0	0
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
1	1	1	1
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2	2	2	2
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3	3	3	3
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4	4	4	4
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
5	5	5	5
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
6	6	6	6
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
7	7	7	7
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
8	8	8	8
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
9	9	9	9
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

NÚMERO DE INSCRIPCIÓN
DEL CANDIDATO

0	0	2	3
0	0	0	0
<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
1	1	1	1
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2	2	2	2
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3	3	3	3
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
4	4	4	4
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
5	5	5	5
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
6	6	6	6
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
7	7	7	7
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
8	8	8	8
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
9	9	9	9
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Hoja en blanco

e



Hoja en blanco

e



Instrucciones

A continuación encontrará usted cuatro textos y una serie de preguntas relativas a cada uno de ellos.

Hay dos modalidades de pregunta:

Primer tipo:

- a) Verdadero.
- b) Falso.

Segundo tipo. Selección de una respuesta entre tres opciones:

- a) ...
- b) ...
- c) ...

Marque la opción correcta en la **Hoja de Respuestas Número 1**.



Texto 1

LA FERIA DEL LIBRO DE BUENOS AIRES

El libro todavía conserva en Argentina un espacio privilegiado y sigue ejerciendo sobre el público un poder de atracción que no cede ni siquiera ante el alza de los precios. Y aunque la Feria del Libro de Buenos Aires ya no es, ni siquiera para los bolsillos de los turistas, el paraíso de las gangas, aún representa, al menos durante tres semanas, la mayor oferta cultural de libros, autores y espectáculos relacionados con la industria editorial de Sudamérica.

Dos millones de asistentes es la cifra que anticipan los organizadores, razón por la cual extendieron la superficie de locales hasta el máximo que permite el recinto, unos cuarenta y cinco mil metros cuadrados. Y así y todo, los fines de semana la Feria se llena, por lo que se recomienda llegar temprano para evitar largas colas en las boleterías.

El sábado 10 de noviembre se celebra *La Noche de la Ciudad*, lo que significa que la Feria estará abierta hasta las 2 de la madrugada; la entrada será gratuita a partir de las 21 horas y los primeros cinco mil visitantes recibirán una cuponera de descuento (un libro cuesta unos diez dólares en promedio) por un valor de cinco dólares. Ese mismo fin de semana se cuenta con la presencia de Abel Posse, Brian Weiss y Martín Caparrós. El domingo 11 ofrecerá una conferencia el autor de *best sellers* Scott Turow y el comediante Enrique Pinti presentará su libro *Crema Rusa*; también ese día Maria Kodama está invitada a la mesa redonda "Borges. La literatura, el lenguaje y el uso de la información".

Sin ejercer una influencia comparable a la de otros países, Chile tiene desde hace años un lugar asegurado entre los expositores de la Feria. En el pequeño pero bien surtido *stand* que ocupan la Cámara Chilena del Libro y la Embajada de nuestro país, los autores más solicitados son Humberto Maturana, Pedro Lemebel y Roberto Bolaño. Pero, en la mayoría de los locales, los libros chilenos más vendidos son la novela *Inés del alma mía*, de la siempre leída Isabel Allende; *Persona non grata*, de Jorge Edwards; y las novelas de Antonio Skármeta. Los autores invitados este año a la Feria, lo que habla de un incipiente deseo por conocer las nuevas voces de la literatura chilena, son los jóvenes Álvaro Bisama, Nona Fernández, Francisca Solar y Alejandro Zambra. El jueves 15, día dedicado a Chile, todos ellos participarán en una mesa redonda, conducida por Daniel Link, que lleva por título "Nueva narrativa chilena".

(Adaptado de *El Mercurio.com*. Chile)

PREGUNTAS

1. Según el texto, este año el número de locales de la Feria del Libro de Buenos Aires ha sido ampliado.
 - a) Verdadero.
 - b) Falso.
2. Según el texto, el sábado por la noche todos los libros se venderán con descuentos especiales.
 - a) Verdadero.
 - b) Falso.
3. Según el texto, los autores chilenos más leídos asistirán a la feria.
 - a) Verdadero.
 - b) Falso.

e



Texto 2

CONMEMORACIÓN POR EL ANIVERSARIO DE FRIDA Y DIEGO

México prepara para este 2007 diversos eventos artísticos y culturales para recordar el centenario del nacimiento de la pintora Frida Kahlo y los cincuenta años de la muerte de su esposo, el muralista Diego Rivera.

A pesar de que la cotizada artista nunca reconoció haber nacido en 1907 e insistía en quitarse años y ubicar su fecha de nacimiento en 1910, este año será recordada con varias exposiciones y la publicación de libros sobre su vida y su obra.

El Museo Dolores Olmedo, que posee una de las colecciones más importantes de la obra de Kahlo, y la Casa-Museo de la pintora organizarán actos especiales para recordar el 6 de julio los años del nacimiento de la artista, mientras que el Museo de Arte Moderno editará un libro sobre su obra.

De manera independiente a la conmemoración oficial, la periodista y crítica de arte Raquel Tibol presentará en breve la cuarta edición del libro *Escrituras*, volumen publicado en 2004. "La verdadera biografía de Frida se deduce de sus propias escrituras. Son alrededor de 300 textos, en los que hay anécdotas desconocidas, textos que estaban incompletos y que por fin conseguí. Ha sido una búsqueda muy minuciosa", detalló Raquel Tibol. De las *Escrituras* de Frida Kahlo, agrega, "salen dos vertientes: la de la escritora y la de la autobiografía", pues la artista asimila en sus textos el lenguaje popular y "crea un estilo elaborado que debe ser considerado como parte de la mejor literatura mexicana confesional del siglo XX".

Sobre el aniversario de Diego Rivera, su nieto, Juan Coronel, también supervisará una exposición de los bocetos del muralista y otras dos muestras que reúnen escritos inéditos de Rivera acerca de su trabajo y de sus influencias pictóricas. Adicionalmente, Coronel está planeando el rodaje de un documental sobre la vida de ambos pintores, que podría estar en las salas de cine el próximo año.

(Adaptado de *El Sol del Centro*. México)



PREGUNTAS

4. Según el texto, Frida Kahlo...
 - a) nació en 1910.
 - b) murió a los 50 años.
 - c) ocultaba su verdadera edad.

5. Para la celebración oficial del aniversario del nacimiento de Frida Kahlo...
 - a) se inaugurará la Casa-Museo de la pintora.
 - b) se publicará un libro sobre su obra.
 - c) se presentará una autobiografía de la pintora.

6. Según el texto, para la conmemoración de la muerte de Diego Rivera...
 - a) se exhibirán pinturas inéditas del artista.
 - b) se mostrarán escritos del autor.
 - c) se ha rodado un documental sobre la vida del pintor y su esposa.



Texto 3

EDUCACIÓN BILINGÜE

En Colombia el concepto de educación bilingüe hace referencia a dos situaciones diferentes. En primer lugar, la educación bilingüe y bicultural -llamada también etnoeducación- dirigida a las minorías étnicas (indígenas y afrocolombianas) del país y que en épocas recientes era promovida por el propio Ministerio de Educación. Gracias a la apertura pluricultural que favoreció la Constitución Política de 1991, se desarrolló una considerable actividad en este campo, con realización de seminarios interdisciplinarios, cursos para maestros indígenas bilingües, publicaciones, etc. El objetivo: enseñar la lengua nacional mayoritaria -el español- a niños hablantes de idiomas de minorías étnicas, paralelamente a la enseñanza de su lengua materna.

En segundo lugar estaría la mal llamada *educación bilingüe*, que hace referencia a la situación de aquellos niños y jóvenes que son hablantes de la lengua mayoritaria y a quienes se les enseña intensivamente una lengua extranjera -por lo general el inglés-, que es también el vehículo total o parcial de la instrucción general en la escuela primaria. Esta *educación bilingüe* está de moda en todo el país y especialmente en la capital. No es que yo sea contrario a este tipo de enseñanza, pero considero que esta lengua extranjera no tiene una base social en el país; es decir, no es el idioma de una parte de la sociedad colombiana y por lo tanto no me parece apropiado utilizar la expresión *educación bilingüe*.

La auténtica educación bilingüe es la que tiene lugar en situaciones de coexistencia de los dos idiomas, al ser cada uno el habla materna de un sector de la respectiva sociedad. En estos casos la enseñanza de las dos lenguas se realiza, como dicen R. Appel y P. Muysken, "en contextos naturales".

Ante la fiebre que se ha desatado últimamente en nuestro medio alrededor de este tema y la abundancia de escuelas que anuncian una educación bilingüe, parece conveniente tener en cuenta la anterior distinción. Naturalmente que hoy día la preparación de la juventud en un idioma extranjero es un ingrediente fundamental del currículo y deben ser bienvenidos los progresos que se hagan en esta materia. Pero la ubicación correcta de esa instrucción es el sector pedagógico de la Enseñanza de Segundas Lenguas antes que la educación bilingüe. Entre otras cosas, porque así se evita el peligro de que se olvide la diferencia esencial entre nuestro idioma patrimonial y la lengua extranjera que se enseñe en las aulas.

(Adaptado de *Universia.net*. Colombia)

PREGUNTAS

7. Según el texto, el programa de educación bilingüe y bicultural está destinado a niños...
- a) colombianos cuya lengua materna no es el español.
 - b) que estudian en la escuela privada.
 - c) extranjeros que estudian en Colombia.
8. En el texto se dice que en Colombia la educación bilingüe en inglés y en español...
- a) no está teniendo el éxito esperado.
 - b) se aplica a la enseñanza de las asignaturas.
 - c) responde al interés de toda la sociedad colombiana.
9. Para el autor, la educación bilingüe en inglés y en español...
- a) es más completa.
 - b) funciona cuando las dos lenguas conviven en el mismo país.
 - c) es una moda que en Colombia durará poco.



Texto 4

EL NÁUFRAGO

Sentí que me moría de angustia. En un momento me vi en aquel sitio muerto, abandonado. Pero, luego, volví a oír al perro cada vez más cerca. El corazón comenzó a darme golpes, a medida que se aproximaban los ladridos. Me apoyé en las palmas de las manos. Levanté la cabeza. Esperé. Un minuto. Dos. Y los ladridos se oyeron cada vez más cerca. De pronto, solo quedó el silencio.

Luego, el batir de las olas y el rumor del viento entre los cocoteros. Después, en el minuto más largo que recuerdo en mi vida, apareció un perro escuálido, seguido por un burro con dos canastos. Detrás de ellos venía un hombre blanco, blanco, con sombrero de caña y los pantalones enrollados hasta la rodilla.

Tan pronto como apareció en la vuelta del camino me miró con sorpresa. Se detuvo. El perro, con la cola levantada y recta, se acercó a olfatearme. El hombre permaneció inmóvil, en silencio. No sé por qué, pensaba que estaba en cualquier parte del Caribe menos en Colombia. Sin estar muy seguro de que me entendiera decidí hablar en español.

–¡Señor, ayúdeme!– le dije.

Él no contestó en seguida. Continuó examinándome enigmáticamente, sin parpadear.

–¡Ayúdeme!– repetí, ansioso y desesperado, pensando que el hombre no me entendía.

–¿Qué le pasa?– me preguntó con acento amable.

Cuando oí su voz me di cuenta de que más que la sed, el hambre y la desesperación, me atormentaba el deseo de contar lo que me había pasado. Casi ahogándome con las palabras, le dije sin respirar:

–Yo soy Luis Alejandro Velasco, uno de los marineros que se cayeron el 28 de febrero del destructor *Caldas*, de la Armada Nacional.

Yo creí que todo el mundo estaba obligado a conocer la noticia. Creí que tan pronto dijera mi nombre se apresuraría a ayudarme. Sin embargo, no se inmutó. Continuó en el mismo sitio mirándome.

–¿Es marinero de gallinas?– me preguntó pensando tal vez en las embarcaciones que trafican con cerdos y aves de corral.

–No, soy marinero de la Armada.

Sólo entonces el hombre se movió. Se echó el sombrero hacia atrás y me dijo:

–Voy a llevar un alambre hasta el puerto y vuelvo por usted.

Sentí que aquella era otra oportunidad que se me escapaba.

–¿Seguro que volverá?– le dije con voz suplicante.

El hombre respondió que sí. Que volvía con absoluta seguridad. Me sonrió amablemente y reanudó su marcha. El perro continuó a mi lado olfateándome. Solo cuando el hombre se alejaba se me ocurrió preguntarle, casi con un grito:

–¿Qué país es éste?

Y él, con una extraordinaria naturalidad, me dio la única respuesta que yo no esperaba en aquel instante:

–Colombia.

(Adaptado de Gabriel García Márquez, *Relato de un naufrago*. Colombia)

PREGUNTAS

10. Según el texto, el marinero...
- a) se escondió cuando oyó al perro.
 - b) necesitaba ayuda.
 - c) temía que lo descubrieran.
11. Según el relato, el hombre del sombrero...
- a) estaba buscando al marinero.
 - b) ya había oído hablar del marinero.
 - c) encontró al marinero por casualidad.
12. Según el texto, el hombre del sombrero...
- a) no quería ayudar al marinero.
 - b) le prometió al marinero que regresaría.
 - c) fue a pedir ayuda.



Parte número 1: Carta personal

Instrucciones

Redacte una carta de **150–200 palabras** (15–20 líneas).
Escoja sólo una de las dos opciones que se le proponen.
Escriba la carta definitiva en la **Hoja de Respuestas Número 2**.
Comience y termine la carta como si fuera real.

Opción 1

Usted ha conseguido un trabajo para el que ha estado preparándose durante mucho tiempo. Una amiga suya de Panamá le ha ayudado mucho a conseguirlo. Escríbale una carta en la que deberá:

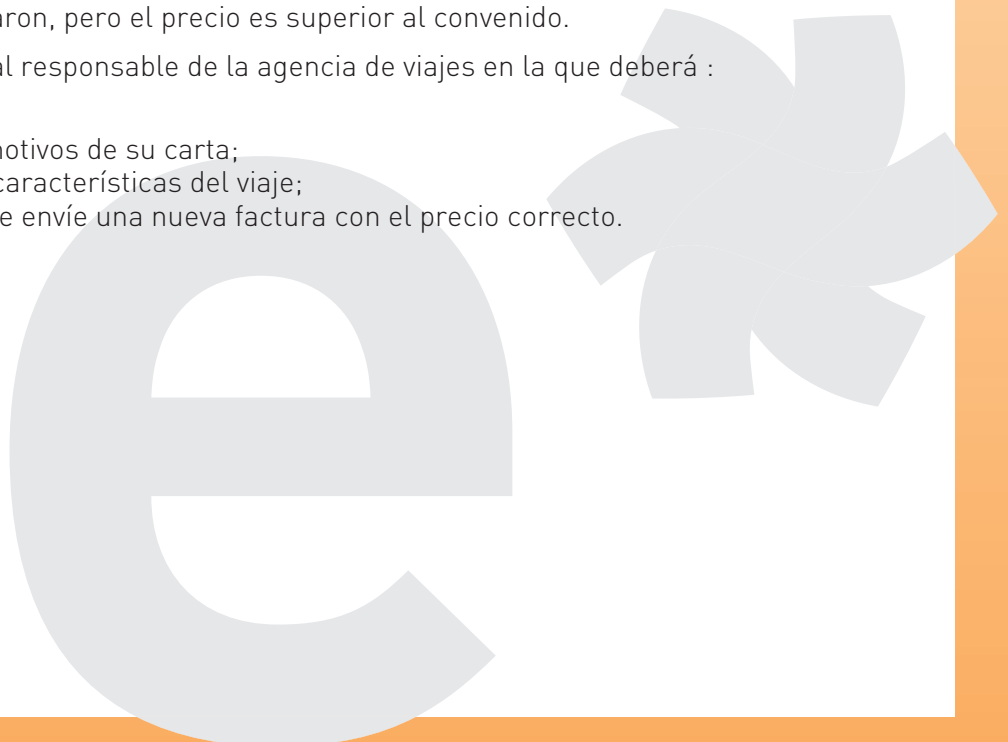
- saludarla;
- comunicarle la noticia;
- agradecerle su ayuda;
- invitarla a una fiesta de celebración e indicarle: cuándo, cómo y dónde se celebrará la fiesta.

Opción 2

Usted es el presidente de la asociación cultural de su barrio. Ha recibido la factura del último viaje que realizaron, pero el precio es superior al convenido.

Escriba una carta al responsable de la agencia de viajes en la que deberá :

- saludarle;
- explicarle los motivos de su carta;
- describirle las características del viaje;
- solicitarle que le envíe una nueva factura con el precio correcto.



Parte número 2: Redacción

Instrucciones

Escriba una redacción de **150–200 palabras** (15–20 líneas).

Escoja sólo una de las dos opciones que se le proponen.

Escriba la redacción definitiva en la **Hoja de Respuestas Número 2**.

Opción 1

Todo el mundo ha hecho algo en la vida de lo que se siente especialmente satisfecho. Escriba un texto en el que cuente:

- qué fue lo que hizo;
- por qué lo hizo;
- en qué momento de su vida sucedió;
- por qué se siente tan satisfecho de ello.

Opción 2

Con frecuencia escuchamos la siguiente frase: “Los jóvenes de ahora no leen”. Elabore un escrito en el que deberá:

- exponer su opinión a favor o en contra;
- dar ejemplos que justifiquen su opinión;
- hablar de su experiencia personal;
- elaborar una breve conclusión.



Hoja en blanco

e

